

2020  
| S W  
0 H E L S I N K I

WUORIKAUTISET



# THE EDITORIAL

*Hello, and welcome to ISW Helsinki 2020! You have made an insanely good decision and will start new decade up in north with some best company you'd ever have. My name is Olga, and you are holding Wuorikautiset, Vuorimieskilta's magazine, in your hands.*

*ISW magazine will help you through the trip. Just read this through and you'll know how to drink like a Finn and even how to fight a polar bear.*

*Unfortunately, I can't take part in the trip. I hope you all enjoy, and drink a beer or two for me! Here's my advice to prevent hangovers:*

- Have a drink the morning after. The more percents, the better.*
- If you don't stop drinking, the hangover won't get you.*
- Just mix vodka with seven packets of pedialyte powder.*
- Do some yoga while drinking. Try to drink in different positions like sitting, lying, standing one foot, etc.*
- Put Redbull in your coffee instead of water or milk (you'll probably gonna see noises, but hey, no hangover!)*

*Hopefully even someone remembers a thing after the week. I can't hold my horses to hear all the stories from the trip! Have a amazing week in Finland! And remember: winter is coming!*

*Sincerely,  
Olga Partanen  
The Editor*



# TABLE OF CONTENT



<i>The Editorial</i>	1
<i>Table Of Content</i>	2
<i>The Board Of Our Guild</i>	3
<i>Chairman's Greetings</i>	5
<i>Companies We'll Visit</i>	6
<i>Program</i>	7
<i>Fellow Travellers</i>	8
<i>Dictionary</i>	9
<i>Finnish Drinks</i>	10
<i>Finnish Games</i>	11
<i>Sauna</i>	13
<i>Songbook</i>	15
<i>To-Do List</i>	17
<i>Memories</i>	18

# <sup>3</sup> THE BOARD OF OUR GUILD

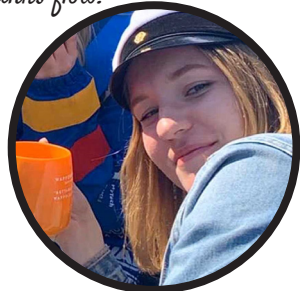
*The Chairman - Otto Kankaanpää  
Trying to keep these other in line. You  
can read more about me down below.  
Just remember Lapland is my other  
home and snow my second nature.*



*The Excursion Master - Ville Kivinen  
"God among men, living legend." -P.Väyrynen  
Kivinen is the loud and merry excursion-master,  
harassment contact person, songleader, Head  
soldering man, Prime Binister, sauna builder,  
Dungeon Master, party starter etc. Veteran of six  
ISWs.*

*Kivinen is easiest to find from saunas and where  
drinks flow.*

*The Secretary - Anni Ranta-Lassila  
Anni is the one who keys in all the  
gossip and bladder of the rest. So be  
careful what you say 'cause it might  
end up on a record.*



*The Treasurer - Jussi Anttila  
An atypical finnish man from a little town  
called Salo (apologies if you happen to  
know that place). Not a fan of singing,  
dancing, or even drinking kossu.*



The Head of Studies -

Juho Hentman

Bearlike man who loves naps, beer, summer and outdoor games.

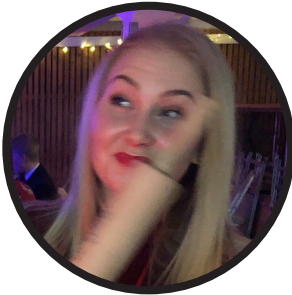
The Host - Aaro Lampinen

2th year student who likes his Long Drink cold. Aaro loves sauna, bathing and is an avid consumer of tekkari culture. A man of action. You know, the kind of basic host!



The Hostess - Jines Laatikainen

If you hear weird laughing it's probably Jines. She's taking care of the food, the drinks and of course your host.



The Head of International Affairs -

Arttu Saarnisaari

This 4th year student comes from the faraway northern city of Oulu. The legend tells that he cannot feel cold. His favourite saying is "It can't be cold this far south".



The Director of Communications -

Olga Partanen

Probably tries to piss you off. Oh by the way, don't believe anything she says, coz she likes to exaggerate.



5

# CHAIRMAN'S GREETINGS

*Hello everybody and welcome to this epic journey throughout the Finland and beyond!*

*My name is Otto Kankaanpää if my last name is hard to pronounce just say Otto K and nine other letters. I'm now fourth year student in Aalto University and now finalizing (hopefully) my bachelor's degree on Material Science and Engineering. I am this years Chairman of the Board in Vuorimieskiitä. This is my fourth time on JSW Helsinki and I'm always wondering how I end up here every year. This trip is experience like no other. Starting from the first travel day we will head far far north beyond the arctic circle. During this week you will see infamous "Jänkhä" (ask other fins what it means) and lot of other Lapland sights. If you are first timer on JSW I guarantee that you will be drunk, hangover and tired, but you will meet bunch of unique people allover Europe and have experiences you won't ever forget. And for all of you being here n+1 times. You know the drill, be open and enjoy the trip. We are going to north only once in three years. If you have any question during the week just approach me or*



*any other board member. We are Finnish but won't hesitate to help, when you need, i.e., beer, Lonkero, Koskenkorva, Jallu or just someone to hang out with. Let's have an amazing week!*

*Glück auf!  
Onnea matkaan!  
Sincerely,  
Otto Kankaanpää  
Chairman of the Board*

# COMPANIES WE'LL<sup>6</sup> VISIT

## Terrafame

*Terrafame Ltd is a multi-metal company producing nickel, zinc, cobalt and copper at its mine and metals production plant located in Sotkamo, Finland. Our aim is to conduct environmentally sustainable, safe and profitable operations.*

*The Keivitsa open-pit mine in northern Finland was acquired by Boliden in June 2016. The operation, which comprises a mine and a concentrator, went into operation in 2012.*

**BOLIDEN**

*The ore concentrates are supplied to our own smelting plant in Harjavälta and to external customers. The Keivitsa deposit - first discovered in 1987 - is one of the largest ever mineral discoveries in Finland. Currently, Keivitsa has 380 employees who work together with around 200 contractors.*

*At Outokumpu's Kemi Mine, conveniently located just 20 kilometers from Outokumpu's Tornio Works, all mining operations take place underground. The mine is the source of chromite ore that is concentrated into upgraded lumpy ore and fine concentrate through sophisticated industrial operations at the surface. Both are then transported to the Tornio Ferrochrome Works for processing.*

*Outokumpu Tornio operations is Outokumpu's biggest integrated plant and it is the only fully integrated stainless steel facility in the world.*

**outokumpu** 

*Tornio stainless steel operations consist of two stainless steel melt shop lines, hot rolling mill, cold rolling plant, brushing and polishing as well as slitting and cut-to-length lines. Through Outokumpu Shipping Oy, Outokumpu operates the Røyttä Harbor (the Port of Tornio), enabling convenient transport of stainless steel coils to customers and a finishing line in Terneuzen in the Netherlands. A leader in innovation, Tornio is also home to one of Outokumpu's three R&D centers.*

# PROGRAM

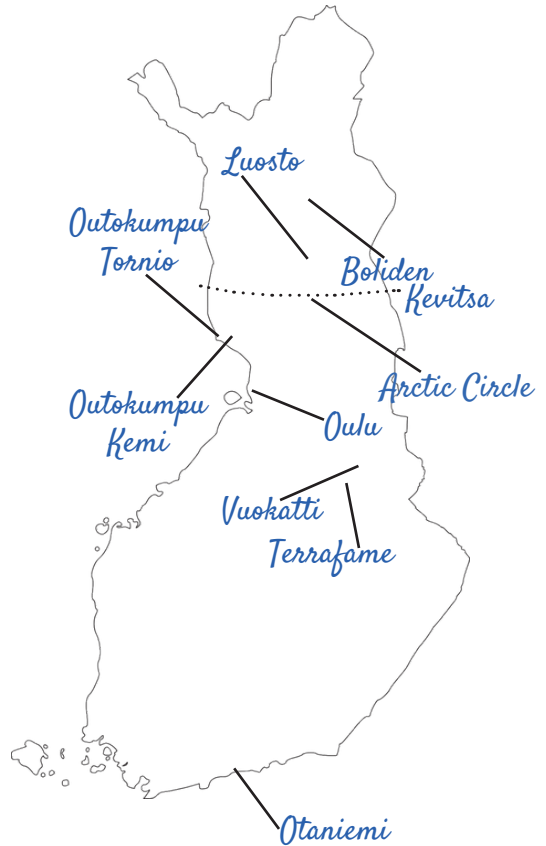
- Sunday 26.1. -  
Toga Party at Gorsu

- Monday 27.1. -  
5:00 The Buss takes off at Otakaari  
Arrival at Terrafame, eta 7 hours  
Evening entertainment  
Bus leaves to the Vuokatti, eta 1 hour

- Tuesday 28.1. -  
Heading to the Pethula  
Arrival at Boliden Kevitsa  
Evening entertainment  
Bus leaves to the accommodation

- Wednesday 29.1. -  
The Buss takes off at Luosto  
Arrival at Outokumpu Kemi, eta  
Evening entertainment  
Bus leaves to Oulu and accommodation

- Thursday 30.1. -  
The Buss takes off at Oulu  
Arrival at Outokumpu Tornio  
Bus head back to Otaniemi  
Arrival in Otaniemi, eta 7 hours



- Friday 31.1. -  
Great Miners Ball (GMB) at Ossinsauna

*In all, trip's distance is about 2500 kilometers.*



# FELLOW TRAVELLERS

## THE BOARD

Otto Kankaanpää  
 Ville Kivinen  
 Anni Ranta-Lassila  
 Jussi Anttila  
 Juho Hentman  
 Aaro Lampinen  
 Jines Laatikainen  
 Arttu Saarnisaari

## FINLAND

Markus Tähtivuo  
 Wenli Fu  
 Lassi Pekkanen  
 Sebastian Nikolov  
 Juha Malinen  
 Fanni Kannisto  
 Pietu Satosalmi  
 Tero Rytkönen  
 Toni Heinilä  
 Jere Vänskä  
 Arttu Saikkonen  
 Jida Haavisto  
 Helena Angerla  
 Teemu Suntio

## GERMAN

Carla Antkowiak  
 Stephan Ridder  
 Maria Laura Arias Valcarel

## UNITED KINGDOM

Rowan Hardman  
 Dan Draper  
 Duncan Keyworth

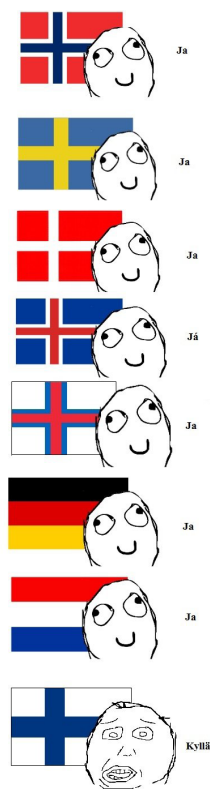
## BELGIUM

Antoine Randour  
 Maïna Franc

## NORWAY

Amanda Solli Eide

# DICTIONARY



Hello, Hi  
 Good morning  
 Good day  
 Good evening  
 Good night  
 See you  
 How are you doing?  
 Thanks  
 Thanks a lot  
 I'm sorry  
 I'm terribly sorry  
 Please  
 Look!  
 I don't understand / I didn't quite  
 catch what you just said

Moi, Moro, Moikka, Hei, Terve  
 (Hyvää) Huomenta, Moro  
 (Hyvää) Päivää, Moro  
 (Hyvää) Iltaa, Moro  
 Hyvää yötä, Öitä, Moro  
 Nähdään, Moro  
 Miten menee?  
 Kiitos, Kiitti  
 Kiitti vitust  
 Anteeksi, Sori  
 Oho, Hups  
 Joooh  
 Kato, Näätsä, Mikä toi on  
 Täh?



I appreciate your opinion  
 I'm tired  
 I think I'm gonna throw up  
 It's too hot in here (in sauna)  
 It's awfully crowded in here  
 Great party!  
 Cheers  
 Excuse me, can I get:  
 - a beer  
 - a cider  
 - a long drink  
 - booze

Haista home senkin mulkku  
 Heittäkää mut avantoon  
 Ohsettaa! Tuokaa ämpäri!  
 Lisää löylyä!  
 Vittuun siitä tönimästä  
 Hyvä meininki!  
 Kippis, Skål, Höökyn köökyn  
 Anna (mulle), Heitä, Pistä:  
 - kalja, olut, bisse  
 - siideri, sidukka  
 - lonkero, lonkku  
 - viinaa

Useful Finnish Sayings:

- Helppo nahki = An easy wiener
- Paskanmarjat! =  
Shit's berries!
- Tulita munille = Fire on the eggs
- Perse edellä puuhun =  
Ass front up to a tree
- Kauas on pitkä matka =  
It's a long way to go far
- Juosten kustu = Peed while  
running

# FINNISH DRINKS

## Kahviplörö

6 cl Coffee (hot or cold)

2 cl Koskenkorva vodka

Mix Koskenkorva gently into coffee without spilling. Taste.

If it tastes horrible, put some more Koskenkorva into it.

You might have to do this more than once. Enjoy with good or bad company. Note, this noble drink is best suited after waking up in horrible hangover.

## Tervahauta

2 cl Whiskey

2 cl Jaloviina

4 cl Tar liqueur

Mix whiskey and jaloviina.

Pour the tar liqueur gently on top of the mix.

## Nuclear fallout

4 cl Jaloviina

4 cl Tequila

4 cl Sour milk

Mix everything up and think "what the hell am I doing?"

## Ice-cold beer

1. Make sure it's really cold outside, like really cold.
2. Place a can of beer on a table or some other stationary surface.
3. Guard the beer for an hour or two, so that no thirsty miner will drink it.
4. Open.
5. Wait for the Spring.

## Berry punch

3 bottles of vodka

1 berry (whichever flavour suits you)

Pour the vodka into a bowl. Add the berry. If the punch tastes too sweet or is too rich in berries, take the berry out.

## Tshernoby!

8 cl Koskenkorva

8 cl Coffee liqueur

1 cl milk or cream

Mix the koskenkorva and coffee liqueur. Add a small amount of milk or cream to give colour.

# FINNISH GAMES

## TURPAKÄRÄJÄT

*This is one of my personal favourites but it's fairly hard to learn so pay attention as you read through the directions. For this game you need a bar and a hot dog stand. Make sure that the hot dog stand is fairly close to the bar. You can always disguise a wall or build your own hot dog stand lookalike. First wait until the bar closes and a queue starts forming in front of the hot dog stand. Then start randomly picking a fight with the people on the queue. Try getting as many people irritated as possible. The winner is the one who gets most people to fight. You can range the time limit according to your own abilities. In five minute game you have to get the whole queue irritated at the same time in order to*

'DONT COME BACK FROM THE SAME HOLE!'

*This game needs 2-30 players. The idea of this game is very simple: You dive in to the lake through a hole in the ice, but DONT COME BACK FROM THE SAME HOLE. First make several holes on the ice then start diving. The starting hole will then be sealed off. Winner is the one who manages to stay alive. OBS! In the simplest version there can be many winners. For a more challenging dip you can:*

- a) Be seriously wasted, which means at least 0.2 percent blood alcohol level.*
- b) Have only one hole open. All other holes are sealed off.*
- c) Make distances between holes exceptionally long. At least 30 m.*
- d) Do playoffs. Dive head to head with sudden death rules until there is only the winner left.*
- e) Sudden death mode: only the first one out gets out.*
- f) Have your hands tied to your ankles.*
- g) Dive with a bag of concrete.*
- h) Do all of the above.*



## 'POLAR BEAR RUN'

As you might have figured out all Finnish games are very simple and this one is no exception. What you need is a stick and a polar bear. Possibly a hospital and a funeral home to go along.

First equip yourself with the stick and find a polar bear. Poke the polar bear with the stick until it gets annoyed or even irritated. When the polar bear starts coming at you STOP poking and run like hell. If you can outrun the polar bear you'll be the person of the day and you'll get one more story to tell to your grandchildren. If you can't... Well, maybe opt for a closed casket funeral. Please note that running in snow is very difficult.

## 'KILLER PENGUIN BASH'

Unlike all the other games listed, this one is super easy! For the basic rule game you only need a flock of penguins, and you might want to bring along a basic club or hockey stick. It's just a matter of preferences. A golf club or a frozen salmon are quite popular at the moment. When you find the killer penguin flock start bashing! You might want to set a time limit of 2-5 minutes and see how many penguins you can bash. As an alternative you can find out who kills 50-100 penguins the fastest. Note that the killer penguins will no doubt to fight back, so safety goggles or sun glasses are advisable. If you find penguins too hard to handle, you can practise with seals.



# SAUNA

*Sauna is a typical Finnish building with the purpose of making people sweat and feel uncomfortable. Sauna is where you scorch yourself with hot steam in an often inhumanly small space with too many men and too few women in it. Sauna is the culmination of Finnish attitude - when you haven't got anything useful to do, go do something stupid.*



*Like drink too much, or start a meaningless fight with a random guy you've never seen before or go sit in a room that is too hot. Or, preferably, a combination of all three.*

*Where did sauna come from then? Originally it was just a place to get clean and warm. But due to the rarity of both of these, the ancestral Finns grew to worship sauna houses as holy places. Saunalehto was a spirit you had to keep happy or it'd burn down your sauna. Before hospitals became common, many a Finn was born in a sauna. For an ancient Finn, bathing in sauna was truly being one with spirits. It might be so nowadays too, but mostly in a different meaning.*



*Typical modern sauna has multiple wooden benches (Germans tried steel...) at different heights and an oven on the floor. The oven, 'kivias', has rocks on top of it and water is thrown on them when the place doesn't feel hot enough. If the boiling steam isn't enough you can whip yourself with branches of birch tied together. You can also do this to a friend, they'd obviously do the same for you too! Nowadays most of the urban saunas are electric, although a true Finn prefers a wood-heated sauna typically found in summer houses and countryside. The additional work to get the room warm is a pleasure you can't get with an electric oven where you merely turn a switch to heat up the sauna. If you still want to add a little something to the experience, you may want to try out a traditional smoke sauna.*

Now, the real reason behind all this is to give Finns an excuse for our favourite, and mostly only, hobby – drinking. You probably have a beer or two before you go to sauna, then a few inside just to hopelessly try to cool off a little and then some afterwards to quench the thirst. When you repeat the process enough it doesn't take long to get into a jolly happy mood. Drinking and sauna actually go hand in hand so well that it's often hard to distinguish one from another. In common day talk the two are almost synonymous which might confuse an outsider at first.



After you're done dehydrating yourself in the sauna, you usually want to cool off a little. This is commonly done by running into a freezing-cold lake, or in the absence of one, rolling or swimming naked in the snow. Due to lakes being thickly frozen for most of the year, breaking a hole through the surface makes for a nice exercise as well. A true Finn does this with a dull axe. Talk about breaking the ice! Haha. After you've cooled off one way or another, you go back to the sauna just to show you haven't learned anything.



To-Do: Sauna

# SONGBOOK

## JUHLAT, JUBILEUM

Hyvät ystävät, juhla voi alkaa, Kas-  
perille me nostamme jalkaa. ∴:Tääl'  
ei juodakaan kolmosenkaljaa, täällä  
viihdyn, suo shampanja vaan.∴:

## PERVERTS OF SOCIETY

We're the perverts of society. We're the  
worst you've ever seen. We're a bunch  
of loud mouthed bastards. We're the  
mining engineers. On the border  
of Antarctica, where the Yanks have  
never been, lies a body of a polar bear,  
fucked to death by an engineer. We're  
the perverts ... We don't climb upon  
a mountain, 'cause the slope is too  
fucking steep. We don't go down to  
the valley, 'cause the valley is too fuck-  
ing deep. We're the perverts ... Where  
the whales are floating in the sea with  
their asses full of sperm, there's a  
happy Trondheim miner just waiting  
for his turn. We're the perverts ... And  
if you wonder why the Santa Claus is  
walking the way he does, just come  
to Trondheim city and spend a night  
with us.

## VETOPASUUNA

Mä nuoren miehen ujoimman näin  
pöydässä pienen ruokalan, ja syystä, jota  
tiedä en sain hältä Vetopasuunan Torvi,  
torvi tinakylki aina soittaa juhlissa. Tor-  
vea soittaa mies tuo nuori, nuotteja vain  
tunne ei. Bumtsi - bum, bumtsi - bum -  
bum... Hän ulkona mua kuljettaa ja ottaa  
kiinni mistä saa. Mut pohjimmiltaan,  
kukaties, on hänkin kelpo VUORIMIES!  
Torvi, torvi tinakylki aina soittaa jurrissa.  
Torvea soittaa mies tuo nuori, nuotteja  
vain tunne ei. Bumtsi - bum...

## HULLU KIRVESMIES

Illalla, kun mieluinen kirveen saa, hän  
johdattaa mut aitan taa. Siellä, missä  
aivokoppa aukeaa ja verikin on punaisin.  
Nauraen lyö hullu niskan taa, tunnen  
sen, jo veri tirskahtaa. Vaikk' on taju  
himmennytkin, hullu hakkaa vielä nytkin  
niskan tynkää verta pursuvaa.

## TEKKARIHYMNI

Yö kuin sielu tekkarin on pimiä  
takajoukko nukkuu vain, nukkuu vain.  
Tarhapöllön ääni kimiä kuuluu pappi-  
lasta päin, kuuluu päin. Ja taas ja siis ja  
yks, kaks, kolme, neljä, viis.



BOOBOO BEAR

I've got a friend that you don't know,  
 Yogi, Yogi. I've got a friend that you don't  
 know, Yogi Yogi Bear. Yogi Yogi bear, Yogi  
 Yogi bear, I've got a friend that you don't  
 know, Yogi Yogi Bear. Yogi lives in Yellow-  
 stone... Yogi's got a little friend, Booboo...  
 Bear. Yogi's got a girlfriend, Cindy...Bear.  
 Cindy likes it from b-hind... Yogi's got an  
 enemy, Ranger... Smith. Ranger Smith  
 fucks animals...

WE ARE THE ENGINEERS

We are, we are, we are we are the engi-  
 neers. We can, we can, we can demolish  
 forty beers. The medical men of R. S.  
 M. they cannot drink with us, 'cause we  
 don't give a fuck for anyone else who  
 don't give a fuck for us. Oi! Sir Fracis  
 Drake and all his crew set sail for Galway  
 Bay. To meet the Spanish Rumpfleet, that  
 was heading by the way. The engineers  
 they cut them short by a night and half  
 a day. Although they're drunk like hooli-  
 gans, you still can hear them say. We are,  
 we are, we are, we are the engineers ...

YESTERDAY

Leprosy,bits and pieces falling off of me,  
 I'm not half the man I used to be.  
 Oh, i believe I've got leprosy.  
 Syphillis, how it hurts when I have a piss,  
 I wonder who it was who gave me this.  
 Oh I believe I've got syphillis.

NIIN MINÄ NEITONEN

;; Niin minä neitonen sinulle laulan,  
 kuin omalle kullalleni.;; :: Jos olis  
 valtaa niin kuin on mieli, niin ottai-  
 sin omakseni.;; :: Kullalleni minä  
 laulelen, ja kellekkäs minä muille.  
 ;; :: Enkä mä laula kallioille, enkä  
 metsän puille. ;;

KATSELIN, KATSELIN

Katselin, katselin kaunista miestä,  
 kaunista miestä, tuulantei. Kostuivat,  
 kostuivat kämmenet hiestä, käm-  
 menet hiestä, tuulantei. Otan sen,  
 otan sen, ennemmin kuin koskiksen,  
 sillä kaunis mies on silmänruokaa,  
 silmänruokaa tuulantei.

I LOVE MY WIFE

I love my wife, Yes I do, Yes I do. I love her  
 dearly, I love the hole she pisses through,  
 I love her tits, tiddily its, tiddily its.  
 And her nut brown arsehole,  
 I eat her shit, gobble, gobble, With a  
 rusty spoon.  
 My name is Jack, diddily ak, diddily ak.  
 I'm a necrophiliac, I get so hard in grave  
 yard,  
 I get frustrated, diddily ated, diddily  
 ated.  
 When the yet cremated, Burial is a must,  
 Cos you can't fuck dust

# TO-DO LIST

*Talk to a stranger*

*Say "yökyöpelä"*

*Get drunk*

*Spot a penguin*

*Drink a beer*

*Memorize everyone's names*

*Roll in the snow*

*Try mämmi*

*Spot a polar bear*

*Spot a reindeer*

*Draw the guild's logo*

*Thank the bus driver*

*Drink a can of beer in under 5 seconds*

*Speak finnish*

*Learn something new*

<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>

*Rip this part off and give your phone number to someone*

*My number:*

In this page you can collect other traveller's names, phone numbers, etc. Also, you can draw yourself as a finn. Here's a couple of examples to make your job easier... 18



**ISW  
HELSINKI  
2020**

